

**RUSSIAN ASSOCIATION OF INTERNATIONAL FORWARDERS  
РОССИЙСКАЯ АССОЦИАЦИЯ МЕЖДУНАРОДНЫХ ЭКСПЕДИТОРОВ**

**FIATA'S CODE OF ABRIVIATIONS**

**АНГЛО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ СОКРАЩЕНИЙ  
ТРАНСПОРТНО-ЭКСПЕДИТОРСКИХ И КОММЕРЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ И ВЫРАЖЕНИЙ  
ФИАТА**

Translation, editing, explanations and commentaries are made by  
Russian Association of International Forwarders

Перевод, редактирование, пояснения и комментарии выполнены дирекцией  
Российской ассоциации международных экспедиторов.



Contents**PART I** (page 4)

Transport and Forwarding Terms  
Commercial Terms (including Incoterms)  
International Conventions

**PART II** (page 35)

International Organizations (or Bodies internationally known)  
  
Abbreviations and denominations as currently used in commerce  
and transportation world-wide

Содержание**ЧАСТЬ I** (стр. 4)

Транспортные и экспедиторские термины и выражения  
Коммерческие термины и выражения (включая "Инкотермз")  
Международные конвенции и договоры

**ЧАСТЬ II** (стр. 35)

Международные организации или структуры, имеющие  
международную известность  
  
Сокращения и обозначения, применяемые в современной между  
народной торговой и транспортной практике

**PART I**

Transport and Forwarding Terms

Commercial Terms (including Incoterms)

International Conventions

**ЧАСТЬ I**

Транспортные и экспедиторские термины и выражения

Коммерческие термины и выражения (включая "Инкотермз")

Международные конвенции и договоры

## A

Aa	always afloat	всегда на плаву <sup>1</sup>
a.a.r.	against all risks	против всех рисков <sup>2</sup>
AC	account current	текущий счет, контокоррент
A/C	for account of	за счет кого-либо, чего-либо
acc.	acceptance; accepted	акцепт, принятие, приемка; принятый, акцептованный
acc.cop.	according to the custom of the port	согласно обычаям порта <sup>3</sup>
a.c.v.	actual cash value	стоимость при уплате наличными
a.d. a/d	after date	после даты, от сего числа
Add-on	...tariff (also proportional rate or arbitrary [in USA])	тариф, основанный на принципе пропорциональности
ad val. (a/v)	ad valorem (according to value)	с ценности, с объявленной цены, со стоимости. Например: ad valorem duty = пошлина, взимаемая в процентном отношении с цены товара <sup>4</sup>
ADN	European Agreement concerning the International Carriage of Dangerous Goods on Inland Waterway	Европейское соглашение о международной перевозке опасных грузов внутренним водным транспортом
ADP	automated data processing	автоматизированная обработка данных
ADR	European Agreement concerning the international carriage of dangerous goods by road	Европейское соглашение о международной дорожной перевозке опасных грузов
AETR	European Agreement concerning the work of crews of vehicles engaged in international road transport	Европейское соглашение, касающееся работы экипажей транспортных средств, производящих международные автомобильные перевозки
AFRA	average freight rate assessment	оценка среднего уровня фрахтовых ставок

<sup>1</sup> Условие чартер-партии (договора морской перевозки). Это условие обязывает фрахтователя предоставить судну в порту погрузки или выгрузки такой причал или место, где судно могло бы производить погрузочно-разгрузочные работы, находясь всегда в плавучем состоянии.

<sup>2</sup> Условие страхования от всех рисков.

<sup>3</sup> Каждый международный морской порт имеет свои особенности, которые отражаются в официально принятых и публикуемых обычаях порта. В связи с тем, что для клиентуры сложно изучить обычаи каждого порта, в практическом плане целесообразно предусматривать в контрактах купли-продажи и в чартер-партиях конкретные условия и нормы погрузки и выгрузки судов, имея в виду, что договорные условия превалируют над обычаями порта.

<sup>4</sup> При таможенной пошлине, взимаемой на основе ад валорем, размер пошлины определяется в процентном отношении к стоимости товара в отличие от специфической пошлины, которая выражается в твердой ставке за единицу измерения товара.

Agcy	agency	агентство, представительство
Agt.	agent	агент, представитель, посредник
a.g.w.t.	actual gross weight	фактический вес брутто
AMT	Air Mail Transfer	перевод воздушной почтой
A.O.	account of	на счет, на счет кого-либо
A/or	and/or	и/или
A/P	account paid	счет оплачен
approx.	approximately	приблизительно, около
A/R	all risks (insurance)	все риски (см. а.а.г.)
arr.	arrival	прибытие, поступление
arrd.	arrived	прибывший, поступивший
a/s	after sight	после предъявления (тратты)
A/S	alongside	вдоль борта судна (см. FAS)
asap	as soon as possible	как можно скорее, как только представится возможность
ASCI	American Standard Code for Information Interchange	Американский типовой код для обмена информацией
ass.	associate	партнер, компаньон; соединять, связывать
ATA	actual time of arrival	фактическое время прибытия
ATD	actual time of departure	фактическое время отправления, отхода
ATP	Agreement for the International Carriage of Perishable Foodstuffs	Соглашение о международной перевозке скоропортящихся пищевых продуктов
Atty	attorney	уполномоченный; доверенный; поверенный в суде; юрист; адвокат
auth.	authorized	уполномоченный; разрешено
aux.	auxiliary	вспомогательный, добавочный
av.	average	авария (убытки, причиненные судну, грузу и фрахту), средний
AWB	Air Waybill	авианакладная, воздушная накладная

## В

B.A.C.	bunker adjustment charge	поправочный коэффициент к стоимости бункера
B.A.F.	bunker adjustment factor	см. В.А.С.
Bags/Bulk	part in bags, part in bulk	частично в мешках/частично навалом
B.C.	bulk cargo	насыпной, навалочный или наливной груз
B/D	bank(er's) draft	финансовая тратта, выставленная одним банком на другой <sup>5</sup>
b.d.i.	both dates (days) inclusive	включая обе даты, оба дня включительно
bdth.	breadth	ширина, пролет, просвет
Bdy.	boundary	граница
B/G	bonded goods	товары, находящиеся на таможенном складе и не прошедшие таможенную очистку
Bk.	bank	банк
Bkge	brokerage	брокерская комиссия, куртаж
B/L	bill of lading	коносамент <sup>6</sup>
blk.	bulk	масса, объем; навалом, насыпью
brl.	barrel	баррель ( мера емкости), бочка
BUP	Bulk Unit Programme	Программа перевозок навалочных грузов в специализированных контейнерах
B.W.	bonded warehouse	таможенный склад; склад для хранения грузов, не прошедших таможенную очистку
bxs.	boxes	коробки

<sup>5</sup> Тратта – переводный вексель, т.е. документ, содержащий предложение векселедателя (трассант) плательщику по векселю (трассат) уплатить первому векселедержателю (ремитенту) или его приказу определенную денежную сумму в установленный срок. Тратты, выставляемые банком на банк, называется финансовыми траттами.

<sup>6</sup> Документ установленной формы, выдаваемый перевозчиком отправителю груза, перевозимого водным путем, подтверждающий принятие груза к перевозке и обязывающий перевозчика передать груз в порту назначения грузополучателю. Оригиналы коносаментов в международной торговой практике служат товарораспорядительными и расчетными документами. При перевозке грузов на линейных судах, в отсутствие чартер-партии, коносамент выполняет роль договора морской перевозки. Коносаменты бывают: именными, т.е. выписанными на определенного грузополучателя; ордерными, выданными приказу получателя; предъявительскими. Сквозной коносамент – это транспортный документ, покрывающий перевозку груза до окончательного пункта назначения, включая перевалку в промежуточном порту

## С

CAC	currency adjustment charge	поправочный валютный коэффициент
CACConf	Cargo Agency Conference (IATA)	Конференция грузовых агентов (ИАТА)
CAD	cash against documents	платеж наличными против грузовых документов
CAF	currency adjustment factor	поправочный валютный коэффициент
CAS	currency adjustment surcharge	поправочная валютная надбавка
CASS	Cargo Accounts Settlement System (IATA)	Система регулирования расчетов за воздушные грузовые перевозки (ИАТА)
C.B.	container base	контейнерная основа, на базе контейнера
c.& d.	collection and delivery	взыскание платежей и доставка
c.b.d.	cash before delivery	уплата при доставке наложенным платежом, платеж наличными до сдачи товара
cbm	cubic metre	кубический метр
cc	charges collect	расходы подлежат уплате
CCL	customs clearance	таможенная очистка
CCS	consolidated cargo (container) service	организация сборных отправок грузов в контейнерах
ccx	collect	собирать, забирать, получать деньги, инкассировать, взимать
C/D	customs declaration	таможенная декларация
CEM	European-Conference on goods train timetables	Европейская конференция по согласованию расписания движения грузовых поездов
CEVNI	European Code for Inland Waterways	Европейский стандарт для внутренних водных путей
CFR	Cost and freight (Incoterms)	стоимость и фрахт (Инкотермз)
CFS	container freight station	товарная контейнерная станция, контейнерный пункт
C.H.	carriers haulage	транспортировка средствами перевозчика
C.H.C.	cargo handling charges	расходы по транспортной обработке грузов
Ch. fwd.	charges forward	расходы подлежат оплате грузополучателем
c.i.a.	cash in advance	наличными вперед, оплата наличными авансом



CIF	cost, insurance and freight (Incoterms)	стоимость, страхование, фрахт (Инкотермз)
c.i.f.& e.	cost, insurance, freight and exchange	стоимость, страхование, фрахт, включая курсовую разницу
c.i.f.i. & e.	cost, insurance, freight, interest and exchange	стоимость, страхование, фрахт, включая проценты по учету акцепта покупателя и курсовую разницу
c.i.f. & i.	cost, insurance, freight and interest	стоимость, страхование, фрахт, включая проценты по учету акцепта покупателя
c.i.f. & c.	cost, insurance, freight and commission	стоимость, страхование, фрахт, включая комиссию посредника
c.i.f.c. & e.	cost, insurance, freight, commission and exchange	стоимость, страхование, фрахт, включая комиссию посредника и проценты по учету акцепта покупателя
c.i.f.c.& i.	cost, insurance, freight, commission and interest	стоимость, страхование, фрахт, включая проценты по учету акцепта покупателя и комиссию посредника
c.i.f.i. & c	cost, insurance, freight, interest and commission	стоимость, страхование, фрахт, включая проценты по учету акцепта покупателя и комиссию посредника
c.i.f.L t.	cost, insurance and freight, London terms	стоимость, страхование и фрахт, Лондонские условия
c.i.f.w.	cost, insurance and freight/war	стоимость, страхование и фрахт/военные риски
CIM	International Convention Concerning the Carriage of Goods by Railway	Международная конвенция о перевозке грузов железнодорожным транспортом
CIP	Carriage and insurance paid to (Incoterms)	перевозка и страхование оплачены до ... (Инкотермз)
CIV	International Convention on the Carriage of Passenger and Luggage by Railway	Международная конвенция о перевозке пассажиров и багажа железнодорожным транспортом
CKD	completely knocked down (unassembled)	в полностью разобранном, демонтированном виде
Cl.	classification	классификация, номенклатура
clean B/L	clean Bill of lading	чистый коносамент <sup>7</sup>
cm	centimetre(s)	сантиметр(ы)
cm <sup>3</sup>	cubic centimetre(s)	кубический сантиметр(ы)
CMR	Convention on the Contract for the International Carriage	Конвенция о договоре международной дорожной перевозки грузов

<sup>7</sup> Коносамент является чистым, если в нем не содержится каких-либо оговорок перевозчика, указывающих на недостатки в состоянии предъявленного отправителем груза или его тары. Коносаменты, содержащие порочащие грузы оговорки, как правило, не принимаются банками к оплате.

	of Goods by Road	
C/N	consignment note	транспортная накладная
cnee	consignee	грузополучатель
cnmt/consht.	consignment	груз, партия товара, отправка
cnor	consignor	грузоотправитель
C/O	certificate of origin	сертификат происхождения
C.O.D.	cash on delivery	наличными при доставке, наложенный платеж
C.O.F.C.	Container-on-Flat-Car (rail flatcar)	контейнер на ж.д. платформе
COMBITERMS	System for cost distribution between seller and buyer according to Incoterms 1990 (among forwarders)	Порядок разделения расходов между продавцом и покупателем согласно Инкотермз-1990 (среди экспедиторов)
COP	customs of port	обычаи порта (см. acc.cor.)
C.O.S.	cash on shipment	оплата наличными при отправке
COTIF	Convention concerning International Carriage by Rail (CIM-CIV)	Конвенция о международной перевозке по железной дороге (ЦИМ-ЦИВ)
C.P.	Customs of Port	обычаи порта (см. acc.cor.)
CP	carriage paid	за перевозку уплачено, провоз оплачен
C/P	charter party	чартер, чартер-партия, договор морской перевозки <sup>8</sup>
C/P blading	charter party bill of lading	чартерный коносамент <sup>9</sup>
CPLTC	Conference Port Liner Term Charges	Портовые расходы для конференциальных судов, работающих на линейных условиях
CPT	Carriage paid to (Incoterms)	перевозка оплачена до... (Инкотермз)
CSC	Container service charge	плата за услуги, связанные с контейнерными перевозками
CSC	International Convention on the Safe Transport of	Международная конвенция о безопасной перевозке грузов в контейнерах (ООН)

<sup>8</sup> Чартер – договор морской перевозки или договор о фрахтовании судна, т.е. соглашение, устанавливающее условия, на которых производится перевозка грузов морским путем. Основное содержание договора морской перевозки грузов заключается в том, что одна сторона (судовладелец) обязуется перевезти груз, а другая сторона (фрахтователь) обязуется уплатить за перевозку установленное вознаграждение (фрахт). Договор морской перевозки может быть заключен с условием предоставления для перевозки всего судна, части его или определенных судовых помещений. Договор морской перевозки широко применяется при перевозках внешнеторговых грузов и заключается обычно на основе определенной типовой формы (типового чартера).

<sup>9</sup> Коносамент, который содержит ссылку на условия чартер-партии.

	Containers (UN)	
CSCConf	Cargo Services Conference (IATA)	Конференция грузовых авиалиний (ИАТА)
CST	Container Service Tariff	тариф на контейнерные перевозки
C/T	Container Terminal	контейнерный терминал
C.T.	conference terms	конференциальные условия <sup>10</sup>
CT	combined transport	смешанная перевозка <sup>11</sup>
CTD	combined transport document	транспортный документ смешанной перевозки
CTO	combined transport operator	оператор смешанной перевозки
CTPC	Cargo Traffic Procedures Committee (IATA)	Комитет ИАТА по процедурам грузовых перевозок
cu.ft.	cubic foot (feet)	кубический фут(ы)
cu.in.	cubic inch(es)	кубический дюйм(ы)
cur.	currency	валюта, обращение, деньги, денежное обращение
CVGK	customs value per gross kilogram	таможенная стоимость за кг веса брутто
CVGP	customs value per gross pound	таможенная стоимость за фунт веса брутто
CWE	cleared without examination	очищено без досмотра
cwt	hundredweight	центнер (50,802 кг в Англии и 45,359 кг в США)
CWO	cash with order	оплата наличными при выдаче заказа
CY	container yard	контейнерное депо
cy	currency	валюта; денежное обращение; деньги

## D

D/A	documents against acceptance	выдача документов против акцепта
-----	------------------------------	----------------------------------

<sup>10</sup> Конференциальные условия – это условия перевозки на морских судах, владельцы которых объединены специальным картельным соглашением. Одной из основных черт конференциальных соглашений является установление их участниками твердых тарифов на перевозки грузов на определенных направлениях.

<sup>11</sup> Перевозка с участием двух и более видов транспорта по единому транспортному документу

DAF	Delivered at frontier (Incoterms)	поставка франко граница (Инкотермз)
DAP	documents against payment	документы против платежа
D.A.S.	delivery resp. delivered alongside ship	доставка/доставлено с размещением вдоль борта судна
Dbk	drawback	недостаток; препятствие; возврат пошлины
DCAS	Distribution Cost Analysis System	система анализа распределения расходов
DDP	Delivered duty paid (Incoterms)	поставка с оплатой пошлины (Инкотермз)
DDU	Delivered duty unpaid (Incoterms)	поставка без оплаты пошлины (Инкотермз)
DES	Delivered ex ship (Incoterms)	поставка франко судно (Инкотермз)
DEQ	Delivered ex quay (duty paid) (Incoterms)	поставка франко причал (с оплатой пошлины) (Инкотермз)
DFP	duty-free port	
dia	diameter	диаметр
dir.	direct	прямо, непосредственно; руководить, направлять
dm <sup>3</sup>	cubic decimetre(s)	кубический дециметр(ы)
DOCIMEL	Document CIM Electronique (Electronic CIM document)	электронная накладная ЦИМ; электронный документ в рамках конвенции ЦИМ <sup>12</sup>
D/O	delivery order	деливери-ордер, распоряжение о выдаче товара
D/P	documents against payment	документы против платежа <sup>13</sup>
DSTN	destination	пункт назначения
DWCC	dead weight cargo capacity	полная грузоподъемность судна
DWT	dead weight ton	тонна дедвейта <sup>14</sup>

## Е

<sup>12</sup> Конвенция о международной перевозке грузов по железной дороге.

<sup>13</sup> Условие о выдаче покупателю грузовых документов только при уплате сумм счета.

<sup>14</sup> Грузоподъемность судна, выраженная в тоннах: максимальный вес груза, который судно в состоянии принять, сохраняя мореходность. Грузоподъемность может быть валовой (дедвейт) и чистой (дедвейт карго).

E. & O.E.	errors and omissions excepted	исключая ошибки и пропуски <sup>15</sup>
ECE	International Convention for the Harmonization of Frontiers Controls of Goods	Международная конвенция по гармонизации пограничного контроля за пропуском грузов
ECU	European currency unit	европейская валютная единица (ЭКЮ) <sup>16</sup>
EDI	electronic data interchange	электронный обмен информацией <sup>17</sup>
EDIF	Electronic Design Interchange Format	формат эскиза электронной системы обмена информацией
EDIFACT	Electronic Data Interchange for Administration, Commerce and Transport	система обмена электронной информацией в сфере управления, торговли и транспорта
EDP	electronic data processing	электронная обработка данных
e.g.	for example	например
EIR	equipment interchange receipt (containers)	обменная карта для приема-сдачи контейнеров, уточняющая их состояние в момент передачи
encl.	enclosure	вложение, приложение
ETA	expected time of arrival	ожидаемое время прибытия
ETD	expected time of departure	ожидаемое время отправления
ETS	expected time of sailing	ожидаемое время отплытия
excl.	excluding	исключая
EXW	Ex works (Incoterms)	франко завод (Инкотермс)

## F

FAA	free of all average	свободно от ответственности за любую аварию (условие страхования)
f.a.c.	fast as can (loading or discharge)	так быстро, как возможно. Термин применяется при погрузочно-разгрузочных опера-

<sup>15</sup> Приписка в конце счета или фактуры, дающая право на последующее исправление неточностей.

<sup>16</sup> Условная валютная единица, рассчитываемая на базе "корзины" из национальных валют стран-членов ЕЭС и представляющая собой одну из форм международных кредитных де-нег. Официально ЭКЮ введена в действие вместе с Европейской валютной системой в марте 1979 г.

<sup>17</sup> Электронный обмен информацией представляет собой передачу электронными средствами связи от одного компьютера к другому коммерческих, транспортно-экспедиторских, ад-министративных и других сведений с использованием согласованных типовых кодов

		циях
F.A.C.	forwarding agent's commission	экспедиторская комиссия
FAK	freight all kinds	фрахт за любые грузы
FALPRO	Special Programme on Trade Facilitation (UNCTAD)	Специальная программа по упрощению торговых процедур (УНКТАД)
F. and D.	freight and demurrage	фрахт и демередж <sup>18</sup>
f. a. q.	fair average quality	справедливое среднее качество, по среднему качеству <sup>19</sup>
FAS	Free alongside ship (Incoterms)	свободно вдоль борта судна (Инкотермз)
FBL	FIATA Multimodal Transport Bill of Lading (FIATA Document)	транспортный коносамент смешанной (мультимодальной) перевозки ФИАТА <sup>20</sup>
FCA	Free carrier (Incoterms)	франко перевозчик (Инкотермз)
FCL	full container load	полногрузный контейнер, груз для полной загрузки контейнера
Fco.	franco; free	свободный; свободно, франко <sup>21</sup>
FCR	Forwarders Certificate of Receipt (FIATA Document)	экспедиторская расписка в приеме груза (документ ФИАТА) <sup>22</sup>
FCSR & CC	free of capture, seizure, riots and civil commotions	свободно от ответственности за захват, арест, беспорядки и гражданские волнения. (условие страхования)
FCT	Forwarders Certificate of Transport (FIATA Document)	Экспедиторский сертификат на перевозку груза (документ ФИАТА) <sup>23</sup>
FFI	FIATA Forwarding Instructions (FIATA form)	инструкция ФИАТА на отправку груза (форма ФИАТА, экспедиторское поручение)
f.g.a.	free of general average	свободно от ответственности за общую аварию <sup>24</sup>

<sup>18</sup> Демередж – денежное возмещение, оплачиваемое фрахтователем перевозчику за задержку судна при производстве грузовых операций с превышением времени, обусловленного договором. Демередж исчисляется на основе ставки, указанной в договоре.

<sup>19</sup> Условие, применяемое при продажах зерна и некоторых других товаров.

<sup>20</sup> ФИАТА – Международная федерация экспедиторских ассоциаций, Цюрих.

<sup>21</sup> В практике внешней торговли условие продажи, по которому продавец обязуется доставить товар в определенное договором место за свой счет и риск.

<sup>22</sup> Экспедиторская расписка удостоверяет принятие экспедитором в свое распоряжение определенных товаров. Выдачей расписки экспедитор подтверждает свое обязательство по доставке/сдаче товара грузополучателю, указанному в этой расписке. Расписка в основном используется продавцами при поставках на условиях "франко завод" для доказательства выполнения ими своего обязательства по контракту купли-продажи и таким образом, как правило, не связана с последующей перевозкой товара. Расписка признана Международной торговой палатой в качестве платежного документа.

<sup>23</sup> Экспедиторский сертификат на перевозку предполагает ответственность экспедитора за перевозку товара до пункта назначения на условиях, указанных в этом сертификате. Он также может служить платежным документом.

<sup>24</sup> См. примечание к General average

FHEX	Fridays and Holidays excepted	пятницы и праздничные дни исключаются <sup>25</sup>
f.i.	free in	свободно от расходов по погрузке <sup>26</sup>
f.i.a.s.	free in and stowed	свободно от расходов по погрузке и штивке <sup>27</sup>
FIATA FCR	Forwarders Certificate of Receipt	Экспедиторская расписка в получении груза
FIATA FCT	Forwarders Certificate of Transport	Экспедиторский сертификат перевозки
FIATA SDT	Shipper's Declaration for the Transport of Dangerous Goods	Отправительская декларация на перевозку опасных грузов
FIATA SIC	Shippers Intermodal Weight Certification	Отправительский интермодальный весовой сертификат
F.I.B.	Free into barge	франко баржа
f.i.c.	freight, insurance, carriage	фрахт, страхование, перевозка
f.i.h.	free in harbour	свободно в гавани, франко порт
f.i.o.	free in and out	свободно от расходов по погрузке и выгрузке <sup>28</sup>
f.i.o.s.	free in and out stowed	свободно от расходов по погрузке, выгрузке и стивидорным работам на борту судна <sup>29</sup>
firavv	first available vessel	первое отходящее судно
FIS	freight, insurance and shipping charges	фрахт, страхование и расходы по погрузке
f.i.w.	free into waggon	франко вагон с погрузкой
FLT	forklift truck	вилочный погрузчик
f.o.	free out	свободно от расходов по выгрузке
FOB	free on board (Incoterms)	свободно на борту (Инкотермз)

<sup>25</sup> Условие чартер-партии, в соответствии с которым пятницы (в странах, исповедующих ислам) и праздничные дни исключаются из счета стальнойной времени, т.е. времени, отведенного на погрузочно-разгрузочные операции судна согласно договору

<sup>26</sup> Условие чартер-партии, согласно которому судно не несет расходов по погрузке

<sup>27</sup> Судно не несет расходов по погрузке и штивке (упладке груза в трюме). Погрузка груза на судно состоит из нескольких операций: подъем груза на борт, опускание его в трюм, укладка и крепление в трюме. В международной торговой практике с учетом обычаев порта расходы по погрузке при поставке FOB могут быть разделены между продавцом и покупателем. Так, во многих портах условие поставки FOB предполагает оплату продавцом расходов по погрузке только на борт судна (до поручней), а расходы по дальнейшей погрузке в трюм, укладке (штивке) и креплению оплачивает покупатель или зафрахтованное им судно. Поэтому в контрактах купли-продажи и в чартерах стороны уточняют, какая из них несет расходы по погрузке, штивке и соответственно выгрузке. При этом условие поставки FOB стоуд означает, что продавец несет все расходы по погрузке и штивке груза в трюмах судна.

<sup>28</sup> Условие чартер-партии, согласно которому судно не несет расходов по погрузке и выгрузке

<sup>29</sup> Судно не несет расходов по погрузке и выгрузке, включая трюмные работы

F.O.C.	flags of convenience	удобные флаги <sup>30</sup>
F.O.D.	free of damage	свободно от ответственности за ущерб
f.o.w.	first open water	первая открытая вода, с открытием навигации
F.P.A.	free of particular average	свободно от частной аварии <sup>31</sup>
FPAD	freight payable at destination	фрахт оплачивается в пункте назначения
FR	flat rack (container)	контейнер-платформа
Fr. fwd.	freight forward	фрахт подлежит уплате в порту выгрузки
ft.ppd.	freight prepaid	фрахт уплачен заранее
frt.ton	freight ton	обмерная фрахтовая тонна (1,12 куб.м или 40 куб.футов)
ft	foot (feet)	фут(ы) = 0,3048 м
FWB	Non-negotiable FIATA Multimodal Transport Waybill	Нетоварораспорядительная мультимодальная транспортная накладная ФИАТА
FWC	full loaded weight & capacity (container)	с использованием грузоподъемности и грузовместимости контейнера
fwdr.	forwarder	экспедитор
FWR	FIATA Warehouse Receipt (FIATA Document)	складская расписка ФИАТА

## G

G.A.	general average	общая авария <sup>32</sup>
G.A.A.	General Average Agreement (bond)	соглашение об общей аварии, аварийный бонд, гарантия

<sup>30</sup> Термин, употребляемый в связи с практикой регистрации судовладельцами своих судов в зарубежных странах с либеральным налоговым режимом во избежание высокого налогового обложения в своей стране

<sup>31</sup> Страхование без ответственности за повреждение, кроме случаев крушения

<sup>32</sup> Убытки, возникшие от намеренно и разумно принятых мер (чрезвычайные расходы или частичные пожертвования груза или оборудования судна) в целях спасения судна, груза и фрахта от общей для них опасности полной гибели. Убытки по общей аварии распределяются между судном, грузом и фрахтом соразмерно их стоимости, установленной в диспаше по застрахованным объектам (судно, груз, фрахт); убытки возмещаются соответствующим страховщиком в размере, установленном диспашей. К убыткам по общей аварии, в частности, относятся: а) убытки от выбрасывания за борт части груза или оборудования судна в целях его облегчения, повышения остойчивости и т.п.; б) убытки от подмочки груза в связи с тушением пожара на судне; в) расходы, причиненные судну и грузу мероприятиями по снятию судна с мели (наем буксиров, спасательного судна, выгрузка и обратная погрузка груза и пр.)



G.A.C.	general average contribution	долевой взнос по общей аварии
G.B.L.	Government Bill of Lading	правительственный коносамент
G.C.	general cargo	генеральный груз, тарно-упаковочный груз
G.C.R.	general cargo rates	ставки на перевозку генерального груза
GDP	gross domestic product	валовый внутренний продукт
gds	goods	товар, товары, груз
GFA	general freight agent	генеральный экспедитор
GMT	Greenwich Meantime	гринвичское среднеевропейское время
GNP	gross national product	валовой национальный продукт, совокупный общественный продукт
GRT	gross registered tonnage	валовая вместимость судна, брутто-регистрационный тоннаж <sup>33</sup>
gr wt	gross weight	вес брутто
GSA	General Sales Agent	генеральный агент по продаже
GST	goods and services tax	налог на товары и услуги
Guatemala City Protocol (1971)	Protocol to amend the Convention for the Unification of certain Rules relating to International Carriage by Air signed at Warsaw on 12 October 1929 as amended by the Protocol at the Hague on 28 September 1955 (not in force)	Протокол изменения к конвенции об унификации отдельных правил, регулирующих международные воздушные перевозки, подписанных в Варшаве 12 октября 1929 г. с изменениями, предусмотренными Гаагским протоколом от 28 сентября 1955 (ныне не действует)
Guadalajara Supplementary Convention (1961)	Convention Supplementary to the Warsaw Convention for the Unification of certain Rules relating to International Carriage by Air performed by a person other than the contracting carrier	Дополнительная конвенция к Варшавской конвенции по вопросам унификации отдельных правил международных воздушных перевозок, осуществляемых лицом, не являющимся договорным перевозчиком
<b>Н</b>		
Hague Prot. (1955)	Protocol to amend the Convention for the Unification of certain Rules relating to the International Carriage by Air	Протокол, дополняющий Конвенцию по унификации отдельных правил, касающихся международных воздушных перевозок, подписанную 12 октября 1929 г. в Варшаве

<sup>33</sup> Валовая регистрационная вместимость исчисляется на основе регистровых тонн (1 р.т. = 100 куб. футов = 2,83 куб.м). Устанавливается путем обмера всего внутреннего объема судна в отличие от нетто регистрационного тоннажа, который определяется обмером грузовых помещений судна. Обе эти единицы служат для статистического учета, а также в некоторых случаях для определения портовых сборов и ставок демереджа/диспача

	signed at Warsaw on 12 October 1929	
Hague Rules	International Convention on the Unification of Certain Rules relating to Bills of Lading (1924)	Международная конвенция об унификации отдельных правил, регулирующих условия коносамента (1924)
Hague/Visby Rules	Protocol to amend the International Convention for the Unification of certain Rules of Law relating to Bills of Lading (Brussels 1968)	Международная конвенция об унификации отдельных положений закона, регулирующих условия коносамента (Брюссель, 1968 г.)
Hamburg Rules	United Nations Convention on the Carriage of Goods by Sea (1978)	Конвенция ООН о морской перевозке грузов (1978 г.)
HAWB	House Air Waybill	Фирменная, домашняя (внутренняя) авианакладная <sup>34</sup>
HAZCHEM	Hazardous Chemical Code	код опасных химических товаров
hdlg	handling	транспортная обработка грузов
HERMES	Handling European Railway Message Exchange-System	система обмена информацией между Европейскими железными дорогами по вопросу обработки грузов
hgt	height	высота
h/lift	heavy lift	тяжеловесный груз
H.Q.	headquarters	главное управление, главная контора
HS	Harmonized System (CCC Convention)	таможенная гармонизированная система. Конвенция международного таможенного совета
h.p.	horse power	лошадиная сила
<b>I</b>		
i.a.w.	in accordance with	в соответствии с
I.C.C.	Institute Cargo Clauses	Правила страхования грузов Объединения лондонских страховщиков <sup>35</sup>
ICD	inland clearance depot	пункт таможенной очистки товаров, расположенный внутри страны

<sup>34</sup> House Air Waybill выполняет функции, аналогичные морскому сквозному коносаменту, выписываемому экспедитором при морской перевозке. При воздушных перевозках, как правило, выдается экспедитором, занимающимся комплектацией сборных отправок

<sup>35</sup> I.C.C. используются страховыми компаниями и страхователями грузов во всем мире в качестве общепризнанного источника условий транспортного страхования грузов

i.e.	that is	то есть
IMDG	International Maritime Dangerous Goods Code	международный код опасных грузов, перевозимых морским путем
in.	inch(es)	дюйм(ы) (2,54 см)
incl.	including	включая
INCOTERMS	Standard conditions for sale and delivery of goods (issued by ICC, Paris)	стандартные условия продажи и поставки товаров, выпущенные Международной торговой палатой, Париж
info	information	информация, сведения
INMARSAT	International Convention on the International Maritime Satellite Organization	Конвенция о международной морской спутниковой организации
ins.	insurance	страхование
INTRM	intermediate point	промежуточный пункт
inv.	invoice	счет
I.P.A.	including particular average	включая ответственность за частную аварию (условия страхования)
ISDN	Integrated Services Digital Network	Объединенная вычислительная сервисная сеть
i.o.u.	I owe you	долговая расписка (условное обозначение); я вам должен, я вам обязан

## К

kg(s)	kilogram(s)	килограмм(ы)
km	kilometre	километр
km.p.h.	kilometres per hour	километры в час
km <sup>2</sup>	square kilometre	квадратный километр
kn	knot(s)	морской узел (морские узлы) <sup>36</sup>
kW	kilowatt	киловатт
kWh	kilowatt-hour	киловатт-час

---

<sup>36</sup> 1 узел = одной морской мили или 1853 м в час

Kyoto Convention	International Convention on the Simplification and Harmonization of Customs Procedures (1973) (CCC Convention)	Международная конвенция по упрощению и гармонизации таможенных процедур (1973 г.) (Конвенция Международного таможенного совета)
------------------	--	---

## L

L/A	Lloyd's agent	агент Ллойда <sup>37</sup>
LASH	lighter aboard ship	лихтер на борту судна, судно-лихтеровоз
Lat., lat.	latitude	широта (географическая)
lb(s)	pound(s)	фунт(ы) (0,4536 кг)
L/C	Letter of credit	аккредитив <sup>38</sup>
LDG	leading	ведущий, руководящий, передовой

<sup>37</sup> Крупнейшая страховая компания мира

<sup>38</sup> Аккредитив – это соглашение, в силу которого банк, выставивший аккредитив (банк-эмитент), действуя по просьбе и на основании инструкций приказодателя аккредитива, должен произвести платеж третьему лицу, в пользу которого выставлен аккредитив (бенефициару) или дать полномочия другому банку произвести такой платеж. Оплата производится против предусмотренных в аккредитиве документов и с соблюдением условий аккредитива.

Аккредитив – это обособленное соглашение (как правило, между банками), которое юридически не связано с контрактом купли-продажи, заключенным между приказодателем аккредитива (покупателем) и бенефициаром (продавцом). На бенефициара не распространяются договорные отношения, существующие между банками или между приказодателем аккредитива и банком-эмитентом.

В силу этого бенефициар, получив от банка условия открытого в его пользу аккредитива, должен проверить их соответствие условиям контракта купли-продажи, подписанного им со своим покупателем (приказодателем аккредитива), и в случае, если у него имеются замечания, потребовать непосредственно от покупателя внесения соответствующих изменений в условия аккредитива, уведомив банк, что аккредитив им не принимается впредь до внесения приказодателем необходимых изменений в условия аккредитива.

Аккредитивы могут быть отзывными и безотзывными. Только безотзывный аккредитив при соблюдении всех его условий представляет собой твердое обязательство банка-эмитента в отношении платежей.

Подтвержденный аккредитив означает что банк-эмитент получил согласие другого банка на то, чтобы последний подтвердил аккредитив и тем самым принял на себя твердые обязательства по оплате.

Переводным является аккредитив, по которому бенефициар имеет право просить банк, производящий платеж, о том, чтобы аккредитивом могли пользоваться одно или несколько других лиц (вторые бенефициары).

В условиях поручения банку на открытие аккредитива приказодатель предусматривает порядок платежа, перечень представляемых платежных документов (например, счет, коносамент, накладная, страховой полис, сертификат качества, сертификат происхождения и др.), требования к содержанию транспортных, страховых и других документов, предельный срок отгрузки товара по транспортному документу, срок действия аккредитива и другие реквизиты. При подготовке условий аккредитива приказодатель (покупатель) должен придерживаться условий контракта, заключенного им с бенефициаром (продавцом).

Международная торговая палата, разработала и ввела в действие 1 октября 1984 г, унифицированные правила и обычаи для документарных аккредитивов, в которых подробно сформулирована вся гамма вопросов, регулирующих открытие и использование аккредитивов.

l.& d.	loss and damage	утрата и повреждение
l.& u.	loading and unloading	погрузка и разгрузка
LCL	less than container load (less than car load)	партия груза меньше вместимости контейнера (меньше вместимости вагона)
leg.	legal	законный
LEL	lower explosive limit	нижняя точка взрыва
LFL	lower flammable limit	нижняя точка возгорания
lgt.	long ton; long tons	длинная (английская) тонна(ы) = 2240 англофунтов 1016 кг
liq.	liquid	жидкий; ликвидный, быстро реализуемый
Lkg/Bkg	leakage & breakage	утечка и бой
LNG	Liquefied natural gas	сжиженный натуральный газ
L.O.A.	length over all	наибольшая длина, предельная длина
LO/LO	lift on, lift off	общепринятый способ погрузки судов. Груз поднимается и опускается; подъем, снятие
load	loading	погрузка
loc.	local; location	местный; месторасположение
Long., long.	longitude	долгота (географическая)
LPG	Liquefied petrochemical gas	сжиженный нефтехимический газ
LSD	landing, storage and delivery charges	расходы по выгрузке на берег, хранению и доставке
LT	letter telegram	письмо-телеграмма
L.T.	local time	местное время
L/T	liner terms	линейные условия <sup>39</sup>
LTA	lighter than air system (airships)	система легче воздуха (воздушные суда)
ltge	lighterage	лихтеровка (погрузка и разгрузка посредством лихтеров). Плата за пользование лихтерами
ltr.	lighter	лихтер <sup>40</sup>

<sup>39</sup> Условие договора морской перевозки, по которому судно оплачивает за свой счет стоимость погрузочно-разгрузочных работ

lump	lump sum	люмпсум – общая сумма без дифференцирования составляющих частей. Оплата фрахта по аккордной ставке, за все судно
<b>М</b>		
M	minimum (rate classification)	минимальный, минимум (показатель, коэффициент классификации ставок)
m	metre(s)	метр(ы)
m <sup>3</sup>	cubic metre(s)	кубический метр(ы)
MACH	modular automated container handling	автоматизированная система обработки контейнеров
mat	material	вещество, материал
MAWB	Master Air Waybill	международная авианакладная, выданная авиакомпанией
Mdse	merchandise	товар, товары
MEGC's	Multiple Element Gas Containers	многоцелевые газовые контейнеры
MFN	Most Favoured Nation	страна, пользующаяся режимом наибольшего благоприятствования, наиболее благоприятствуемая нация <sup>41</sup>
M.H.	Merchants Haulage	перевозка средствами торгующей фирмы
M/R	mate's receipt	штурманская расписка <sup>42</sup> ; расписка помощника капитана в приеме груза
M + R	maintenance and repair (centre)	центр по обслуживанию и ремонту
mi	mile(s)	миля, мили
Montreal Prot. No. 4 (1975)	Protocol to amend the Convention for the Unification of certain Rules relating to International Carriage by Air signed at Warsaw on 12 October 1929 as amended by the	Протокол изменений к Варшавской конвенции от 12 октября 1929 г. по унификации ряда правил грузовых воздушных перевозок с дополнениями, внесенными протоколом, подписанным в Гааге 28 сентября 1955 г.

<sup>40</sup> Лихтер – грузовое, главным образом, несамоходное судно баржевого типа, предназначенное для рейдовых и внутрипортовых перевозок. Специальные лихтера используются для перевозки грузов на дальние расстояния в судах-лихтеровозах

<sup>41</sup> Право наиболее благоприятствуемой нации – режим экономических отношений между государствами, при котором одно государство предоставляет другому по договору такие же благоприятные условия, какими пользуется или будет пользоваться в дальнейшем любое третье государство на территории первого.

<sup>42</sup> Штурманская расписка – документ, выдаваемый судовой администрацией, обычно грузовым помощником капитана, подтверждающий принятие на судно определенной партии груза для перевозки, с указанием наименования груза, числа мест, маркировки и порта назначения. В штурманскую расписку вносятся также разногласия по подсчету мест, замечания относительно ограничения ответственности перевозчика в случае недостатков в состоянии самого груза или его упаковки. Штурманская расписка служит одним из оснований для выписки коносамента.

Protocol done at the Hague on 28 September 1955

msbl	missing bill of lading	недостающий, отсутствующий коносамент
msca	missing cargo	отсутствующий, пропавший, утерянный, недостающий груз
MT	motor tanker	наливной теплоход, танкер
MTD	multimodal transport document	документ смешанной (мультимодальной) перевозки
MTO	multimodal transport operator	оператор смешанной (мультимодальной) перевозки
M/S	Motor ship	теплоход, судно
M/V	Motor Vessel	теплоход, судно

## N

N	normal (rate classification)	нормальный (показатель классификации ставок)
NAABSA	Not always afloat but safely aground	не всегда на плаву, но безопасно на грунте <sup>43</sup>
NAOCC	Non Aircraft Operating Common Carrier	договорный авиаперевозчик, не обладающий воздушными транспортными средствами
NAWB	Neutral Air Wsybill (forwarders Air Waybill)	экспедиторская авианакладная
NCV	non customs (commercial) value	стоимость, не предназначенная для таможенных целей
n.e.s.	not elsewhere specified	не указанный где-либо в другом месте
n.f.o.	not free out	не свободно от расходов по выгрузке
NGO	non governmental organization	неправительственная организация
n.l.t.	not later than	не позднее чем
n/n	non-negotiable	нетоварораспорядительный, не дающий право на получение товара
N.,No.,Nr.	number	номер, число, количество
N/O	no orders	нет распоряжения, нет заказа
n.o.e.	not otherwise enumerated	не перечисленный иным образом

<sup>43</sup> Условие чартер-партии, по которому судовладелец предоставил право фрахтователю производить грузовые операции в приливном порту, в котором судно в период отлива ложится на грунт, однако при полном отсутствии риска получения судном повреждения

n.o.p.	not otherwise provided	иным образом не предусмотренный
n.o.r.	not otherwise rated	иначе не тарифицированный
n.o.s.	not otherwise specified	иным образом не обусловленный
N/R	note of readineas	извещение о готовности
NRT	net registered ton	нетто-регистравая тонна (см. GRT)
nt wt	net weight	вес нетто
n.v.d.	no value declared	без объявленной стоимости
NVOCC	Non Vessel Operating Common Carrier	договорный перевозчик, перевозчик, не располагающий судами <sup>44</sup>

## O

OBO	Ore Bulk Oil (carrier)	нефтерудовоз, комбинированное судно для перевозки руды и нефтепродуктов
O.B.S.	Oil Bunker Surcharge	надбавка к цене жидкого бункера
OB/L	Ocean Bill of Lading	морской, океанский коносамент
O/D	on deck	на палубу, на палубе
ODS	operating differential subsidy	дифференциальная субсидия на эксплуатацию судов
OFA	ocean freight agreement	соглашение о морском фрахте
O.R.	owner's risk	на риск владельца
O.R.B.	owner's risk of breakage	поломка относится на риск владельца
O.R.D.	owner's risk of damage	ущерб относится на риск владельца
O.R.F.	owner's risk of fire	ущерб от пожара относится на риск владельца
OT	open top (container)	контейнеры с открытым верхом
o.t.o.r.	on truck or railway	автотранспортом или по железной дороге

<sup>44</sup> Договорный перевозчик в противоположность фактическому перевозчику, обладающему транспортными средствами (судами). Как правило, договорными перевозчиками выступают экспедиторы, которые берут на себя обязательство и ответственность за доставку груза в качестве оператора перевозки.



## P

p.a.	per annum (per year)	в год
P.A.	particular average	частная авария (страхование)
Para	paragraph	параграф, абзац, пункт
payt.	payment	платеж
P.B.A.	paid by agent	оплачено агентом
P & D	pick up and delivery	сбор и доставка груза
P.& I.	Protection and Indemnity Association	Ассоциация защиты и страхования судовладельцев
P.& I.clause	Protection and indemnity clause	оговорка о защите и страховании судовладельцев
P.& I.Club	Protection and Indemnity Club	Компания по страхованию рисков судовладельцев
P.& L.	profit and loss	прибыль и убытки
P/C	Paramount Clause	условие первостепенной важности. Условие в коносаменте о подчинении коносамента Гаагским правилам
p.c.f.	pounds per cubic foot	в фунтах веса за кубический фут
pct	per cent	процент
P.chgs.	particular charges	особые расходы
pd.	paid	оплаченный
p.D.	partial delivery	частичная поставка
p.h.d.	per hatch per day	на люк судна в день <sup>45</sup>
pkg	package	грузовое место, упаковка
P/L	partial loss	частичная утрата
PLP	parcel post	почтово-посылочная служба
PLTC	port liner term charges	портовые расходы для линейных судов (на линейных условиях)

<sup>45</sup> Один из методов определения нормы погрузки/разгрузки судов в чартерах или контрактах купли/продажи

pmt	prompt	срочный, немедленный
P/N	promissory note	простой вексель, долговое обязательство <sup>46</sup>
P/O	purchase order	заказ на закупку
P.O.B.	post office box	почтовый ящик (абонентный)
P.O.D.	payment on delivery; paid on delivery	платеж при доставке, оплачено при доставке
POD	port of discharge	порт разгрузки
POL	port of loading	порт погрузки
POR	port of refuge	порт-убежище
pp/ppd	prepaid	оплаченный заранее. Стоимость перевозки оплачена вперед
p.t.	per ton	за тонну
ptly pd	partly paid	частично оплаченный
p.t.w.	per ton weight	за весовую тонну
pt/dest	port of destination	порт назначения
pt/disch	port of discharge	порт разгрузки
PTL	partial total loss	часть суммы от общего убытка

## Q

Q	Quantity (rate classification)	количество (показатель классификации ставок)
Q.c.o.	quantity at captain's option	количество по опциону капитана <sup>47</sup>
qlty	Quality	качество
qty	Quantity	количество
Qn	Quotation	котировка, курс, расценка, цена, биржевая цена

<sup>46</sup> Вексель – документ, составленный с соблюдением предписанной законом формы и заключающий в себе обязательство об уплате определенной денежной суммы. Векселя бывают переводными (тратта) и простыми

<sup>47</sup> При перевозке массовых грузов на условиях чартер-партии капитану судна, в зависимости от наличия на борту бункера и других запасов, предоставляется право допускать отклонения в приеме и погрузке груза от базисного количества в пределах, установленных чартер-партией (обычно до +/- 10%). Это право называется опционом капитана

q.v.

quod vide (which see)

смотрите

## R

R	reduced class rate (rate classification)	сниженная тарифная ставка (показатель классификации ставок)
rcpt	receipt	получение, расписка, квитанций
rcvd	received	полученный, получено
r/c	return cargo	обратный груз
RCU	rate construction unit	структурная тарифная единица
red.	reduced	сокращенный, пониженный
ref.	reference	ссылка, указание, справка
rep.	representative	представитель, типичный
REMCE	remittance	денежный перевод
Rentcon	rent-a-container	аренда контейнера
rest.	restrict(ed)	ограничить, ограниченный
retd.	returned or retired	выкупленный, изъятый из обращения, оплаченный
R.I.	reinsurance	перестрахование <sup>48</sup>
RID	International regulations concerning the international carriage of dangerous goods by rail	Международные правила, относящиеся к международной перевозке опасных грузов по железной дороге
RMD	Rhine-Main-Danuhe Navigation System	система навигации по рекам Рейн, Майн и Дунай
RNR	rate not reported	ставка не сообщена
R/O	routing order	поручение, распоряжение на перевозку
R.O.G.	receipt of goods	получение товаров
RO/RO	roll-on/roll-off	судно типа "Ро-Ро", судно с горизонтальной системой погрузки/разгрузки
ROT	reference our telex	ссылка (ссылаясь) на наш телекс
RYT	reference your telex	ссылка (ссылаясь) на ваш телекс

<sup>48</sup> Операция между двумя страховыми компаниями, при которой основной страховщик передает часть риска другой страховой компании против выплаты соответствующей части страховой премии. Цель перестрахования заключается в дроблении крупных рисков между двумя и более страховыми компаниями

round C/P	round charter party	чартер-партия на круговой рейс
R.P.	reply paid	с оплаченным ответом
r.t.b.a.	rate to be arranged	ставка подлежит согласованию
Ry.	railway	железная дорога, железнодорожный

## S

S	surcharge (rate classification)	надбавка (классификационный показатель ставок)
S/C	surcharge	надбавка
s & c	shipper and carrier	грузоотправитель и перевозчик
S.& F.A.	shipping and forwarding agent	агент по погрузке и отправке товаров, экспедитор
SCR	specific commodity rate	специальная ставка за перевозку товара. Ставка за перевозку особых грузов
S/D	sailing date	дата отплытия
S.d.	small damage	незначительное повреждение, незначительные убытки
S/d	sight draft	тратта, срочная по предъявлении
SDR	Special Drawing Rights	специальное право на получение валюты в МВФ <sup>49</sup>
SDT	Shipper Declaration for the Transport of Dangerous Goods (FIATA form)	декларация отправителя о перевозке опасных грузов (бланк ФИАТА)
SHEX	Sundays and Holidays excluded	воскресенья и праздничные дни исключаются <sup>50</sup>
sld	sailing date	дата отхода
s.l.& c.	shippers'load and count	погрузка и тальманские расходы <sup>51</sup> осуществляются отправителем

<sup>49</sup> В 1970 году в качестве составной части валютных резервов центральными банками основных капиталистических стран введены так называемые специальные права на получение валюты в Международном валютном фонде (МВФ). Эта валюта, получившая название "бумажное золото", выпускается МВФ и предоставляется странам-членам пропорционально доле их участия в капитале фонда. Специальные права заимствования могут быть использованы в основном для регулирования балансов международных платежей. Страна, имеющая на своем счете эту валюту, может ее использовать на покрытие пассивного сальдо платежного баланса.

<sup>50</sup> Условие чартер-партии, согласно которому из счета стальнойного времени, отведенного для погрузки или выгрузки судна, исключаются воскресные и праздничные дни

<sup>51</sup> Тальман – присяжный счетчик – лицо, учитывающее количество груза, передаваемого на борт судна при погрузке и принимаемого с судна при разгрузке

S.L./N.L.	ship lost or not lost	погибло судно или не погибло <sup>52</sup>
SLI	shippers letter of instruction	инструкция отправителя
S.O.L.	shipowner's liability	ответственность судовладельца
S.P.A.	subject to particular average	подпадающий под действие частной аварии (страхование)
sq.cm(s)	square centimetre(s)	квадратный сантиметр(ы)
sq.in(s)	square inch(es)	квадратный дюйм(ы)
SRCC	strike, riots, civil commotions	забастовка, беспорядки, гражданские волнения
S/S	steamship	судно (пароход)
stvdrs	stevedores	стивидоры, грузчики; фирма, выполняющая стивидорные работы
sub L/C	subject to letter of credit being opened	при условии открытия аккредитива
sub licence	subject to licence being granted	при условии выдачи лицензии

## T

t	ton	тонна
T.A.	telegraphic address	телеграфный адрес
TACT	the air cargo tariff (IATA)	тариф на перевозку грузов воздушным транспортом (ИАТА)
TBL	through bill of lading	сквозной коносамент (см. примечание "B/L")
TBN	to be named (ship)	судно должно быть номинировано
T/C	time charter	тайм-чартер <sup>53</sup>
TC	traffic conference area (IATA)	зона действия конференциальных перевозок (ИАТА)
TC	transcontainer	грузовой контейнер

<sup>52</sup> Условие чартер-партии, согласно которому фрахтователь обязан оплатить фрахт судовладельцу, даже если судно погибло во время рейса

<sup>53</sup> Договор фрахтования судна на время. По такому договору судовладелец предоставляет в пользу фрахтователя судно на определенный срок за обусловленную плату. Обычно в тайм-чартере предусматривается, что владелец судна несет расходы по содержанию судового экипажа, по поддержанию судна в годном для эксплуатации состоянии и по страхованию его, а фрахтователь, кроме платы судовладельцу за пользование судном, принимает на себя оплату бункера, воды, портовых, канальных сборов, и других текущих и эксплуатационных расходов

TD	time of departure	время отправления
TDO	telegraph delivery order	телеграфное распоряжение о выдаче товара
TEEM	Trans-Europe-Express Merchandises (rail service)	Трансевропейский товарный ж.д. экспресс
TEU	twenty foot equivalent unit (containers)	единица измерения большегрузных контейнеров, эквивалентная 20-футовому контейнеру
TIF	international transit by rail	международное железнодорожное (транзитное) сообщение
TIR	Customs Convention on the international transport of goods under cover of TIR carnets (for international road transport)	Таможенная конвенция о международной перевозке грузов с применением книжки МДП (Конвенция МДП или Конвенция ТИР) <sup>54</sup>
TL	total loss	полная утрата, гибель
TLF	tariff level factor	тарифный уравнительный коэффициент
tnge	tonnage	тоннаж
T.O.D.	time of dispatch	срок, время отправки
TOFC	Trailer on board flatcar	прицеп на ж.д. платформе
T.O.R.	time of receipt	время получения
tot	terms of trade	условия сделки, условия продажи, торговые условия
TOT	time of transmission	время передачи
tot.	total	всего, итого, весь, полный, целый
TOW	tier on weight (container stacking according to weight)	укладка контейнеров в ярусы, штабели в зависимости от веса
TPND	theft, pilferage, non delivery	кража, хищение, недоставка
tr	tare	тара, вес упаковки
T/S	transshipment	перезагрузка, переотправка, перевалка

## U

---

<sup>54</sup> Режим ТИР позволяет грузовым автомобилям пересекать государственные границы без досмотра груза, поскольку эти операции осуществляются в пунктах отправления и назначения

u.c.	usual conditions	обычные условия
U.D.	under deck	под палубой
U.D.K.	upper deck	верхняя палуба
ULCC	Ultra Large Crude Carrier (oil)	крупнотоннажный танкер для перевозки сырой нефти
ULD	unit load device (aircraft)	приспособление для погрузки/разгрузки укрупненных грузовых мест (самолеты)
U/w	Unrierwriter	морской страховщик

## V

val.	value	стоимость
VAT	value added tax	налог на добавленную стоимость
V.C.	vessels convenience	по выбору судна
Ves.	Vessel	судно
VIC	Very Important Cargo	весьма важный груз
VIO	Very Important Object	весьма важный объект (предмет, цель)
VIP	Very Important Person	высокопоставленное лицо
VLCC	Very Large Crude Carrier (oil)	крупнотоннажный танкер для перевозки сырой нефти
VOCC	Vessel Operating Common Carrier	фактический перевозчик, владеющий судами (в отличие от договорного)
vol	volume	объем, физический объем, емкость, вместимость, том
v.v.	vice versa	наоборот, обратно

## W

Warsaw Convention	Convention for the Unification of certain Rules relating to International Carriage by Air (1929)	Конвенция об унификации некоторых правил перевозки грузов воздушным транспортом (1929 г.)
W.A.	with average (Institute Cargo Clause)	с ответственностью за аварию (условие Объединения лондонских страховщиков), см. ICC



W/B	Way-bill	транспортная накладная
w.b.d.	will be done	будет исполнено, будет сделано, будет выполнено
w.c.	with costs	с возложением судебных издержек на сторону, проигравшую дело; включая расходы
w.c.c.o.n.	whether cleared customs or not	независимо от того, проведена ли таможенная очистка или нет
W/d	working day(s)	рабочий день (дни)
wdt/wth	width	ширина
w.e.f.	with effect from	вступает в действие с
WG	Working Group	рабочая группа
wgt	weight	масса, вес, тяжесть, груз
whf	wharfage	причальный сбор
Whse	Warehouse	склад, товарный склад
WIPON	whether in port or not	в порту или нет
wk	week	неделя
w/m	weight/measurement	вес/обмер
W/O, w/o	without	без
WP	weather permitting	при условии благоприятной погоды, если позволит погода
w.p.a.	with particular average	с ответственностью за частную аварию (страхование)
W.R.	Warehouse Receipt	складская расписка
W.R.I.	War Risk Insurance	страхование военных рисков
wt.	weight	вес, масса, груз
w/t	weight tons	весовые тонны
w/v	weight/volume	вес/объем <sup>55</sup>
WW	warehouse warrant	складочное свидетельство, складской варрант
ww	world-wide	всемирный, мировой, имеющий распространение во всем мире

<sup>55</sup> Условие чартера, согласно которому судовладелец имеет право взимать фрахт за перевозку по своему усмотрению – либо за весовые, либо за объемные единицы измерения.

Wwd	weather working days	погожие рабочие дни
www	world wide web	всемирная информационная система связи

## X

X.X.	extra	добавочный, дополнительный
x l & u l	exclusive of loading and unloading	исключая погрузку и выгрузку
xp	express paid	оплачено срочной пересылкой
x pri	without privileges	без привилегий, без преимуществ

## Y

yd	yard	ярд (мера длины = 3 фута = 0,914 м)
y/c	your cable	ваша телеграмма
yday	yesterday	вчера
y/l	your letter	ваше письмо
y/o	your order	ваш заказ

**PART II**

International Organizations (or Bodies internationally known)

Abbreviations and denominations as currently used in commerce and transportation world-wide

**ЧАСТЬ II**

Международные организации или структуры, имеющие международную известность

Сокращения и обозначения, применяемые в современной международной торговой и транспортной практике

## A

AACC	Airport Associations Coordinating Council	Координационный совет ассоциаций аэропортов
AACO	Arab Air Carriers Organization <a href="http://www.airports.org">www.airports.org</a>	Организация воздушных перевозчиков арабских стран
AAPA	Association of Asia Pacific Airlines	Ассоциация авиалиний Азиатско-Тихоокеанского региона
ACAC	Arab Civil Aviation Commission	Совет гражданской авиации арабских стран, Рабат
ACAMAR	Asociación Centroamericana de Armadores Central American Shipowners' Association	Ассоциация судовладельцев стран Центральной Америки
ACI	Airport Council International <a href="http://www.airports.org">www.airports.org</a>	Международный совет аэропортов
ACP Group	African, Caribbean and Pacific Group of States <a href="http://www.acpsec.org">www.acpsec.org</a>	Группа государств Африки, Карибского и Тихоокеанского бассейнов
ADB	Asian Development Bank <a href="http://www.adb.org">www.adb.org</a>	Азиатский банк развития
AEA	Association of European Airlines	Ассоциация европейских авиалиний
AEGPL	European Liquefied Petroleum Gas Association <a href="http://www.eagpl.com">www.eagpl.com</a>	Европейская ассоциация производителей сжиженного нефтяного газа
AFCAC	African Civil Aviation Commission <a href="http://www.afcac.cafac.sn">www.afcac.cafac.sn</a>	Африканская комиссия гражданской авиации
AFFRA	African Airlines Association	Ассоциация африканских авиалиний
AFOS	Arab Federation of Shipping	Федерация судоходства арабских стран
AFRASEC	Afro-Asian Organization for Economic Cooperation	Афро-азиатская организация экономического сотрудничества
AICMR	Association Internationale des Constructeurs de Matériel Roulant, International Association of Manufacturers of Rolling Stock	Международная ассоциация производителей подвижного состава
AIEP	International Association of Users of Private Railway Sidings	Международная ассоциация пользователей частными железнодорожными подъездными путями

AIO	African Insurance Organization <a href="http://www.aio.co.za">www.aio.co.za</a>	Африканская организация по страхованию
AIOC	Asociacion Iberoamericana de Camares de Comercio, Ibero-American Association of Chambers of Commerce	Испано-американская ассоциация торговых палат
AISAM	Association Internationale des sociétés d'asurance mutuelle, International Association of Mutual Insurance Companies	Международная ассоциация компаний взаимного страхования
ALACAT	Federacion de Asociaciones Nacionales de Agentes de Carga de América Latina y del Caribe, Federation of National Associations of Forwarding Agents of Latin America and the Carribean	Федерация национальных ассоциаций экспедиторов стран Латинской Америки и Карибского бассейна
ALADI	Asociación Latinoamericana de Intergración, Latin American Intergration Association <a href="http://www.aladi.org">www.aladi.org</a>	Латино-Американская ассоциация по проблемам интеграции
ALAMAR	Asociación Latinoamericana de Armadores, Latin American Shipowners' Association	Судовладельческая ассоциация стран Латинской Америки
AOCI	Airport Operators Council International	Международный совет операторов аэропортов
APA	Asean Ports Association	Азиатская ассоциация портов
APEC	Asia-Pacific Economic Cooperation Group <a href="http://www.apecsec.org.sg">www.apecsec.org.sg</a>	Азиатско-Тихоокеанская объединенная группа
ASAPRA	Latin American Customs Brokers and Forwarders Association	Латино-Американская ассоциация таможенных брокеров и экспедиторов
ASEAN	Association of South-East Asian Nations <a href="http://www.aseansec.org">www.aseansec.org</a>	Ассоциация государств региона Юго-Восточной Азии
ASMAP	Association of International Road Carriers	Ассоциация международных автомобильных перевозчиков
<b>B</b>		
BENELUX	Customs Union formed by Belgium, the Netherlands & Luxemburg	Таможенный союз, созданный Бельгией, Нидерландами и Люксембургом

BIC	Bureau International des Containers, International Container Bureau (ICB)	Международное контейнерное бюро
BIMCO	Baltic and International Maritime Council <a href="http://www.bimco.dk">www.bimco.dk</a>	Балтийский и международный морской совет
BIPAR	Bureau International des producteurs d'assurance et de réassurances, International Association of Insurance and Reinsurance Intermediaries	Международное бюро агентов по страхованию и перестрахованию
BIS	Bank for International Settlements <a href="http://www.bis.org">www.bis.org</a>	Банк международных расчетов
<b>C</b>		
CAACE	Comité des Associations d'Armateurs des Communautés Européennes, Committee of Shipowners Associations of the European Community	Комитет ассоциаций судовладельцев Европейского сообщества
CACM	Central American Common Market	Центрально-Американский общий рынок
CAEU	Council of Arab Economic Unity <a href="http://www.mbendi.co.za/cb14.htm">www.mbendi.co.za/cb14.htm</a>	Совет экономического единства арабских стран
CAF	Corporacion Andina de Fomento, Andean Development Corporation	Корпорация развития стран региона Анд
CARICOM	Caribbean Community <a href="http://www.caricom.org">www.caricom.org</a>	Сообщество стран Карибского бассейна
CARIFTA	Caribbean Free Trade Association	Ассоциация свободной торговли стран Карибского бассейна
CCC	Customs Co-operation Council	Совет по таможенному сотрудничеству
CCNR	Central Commission for the Navigation of the Rhine, Zentralkommission für die Rheinschiffahrt <a href="http://www.ccr-zkr.org">www.ccr-zkr.org</a>	Центральный комитет судоходства по Рейну
CD	Commission du Danube, Danube Commission	Дунайская комиссия
CE	Council of Europe <a href="http://www.coe.fr">www.coe.fr</a>	Европейский совет

CEA	Comité Européen de l'Assurance, European Insurance Committee <a href="http://www.cea.assur.org">www.cea.assur.org</a>	Европейский страховой комитет
CEAO	Communauté Economique de l'Afrique de l'Ouest, West African Economic Community	Западно-Африканское экономическое сообщество
CEFIC	European Chemical Industry Council <a href="http://www.cefic.org">www.cefic.org</a>	Европейский совет по химической промышленности
CEFTA	Central European Free Trade Agreement <a href="http://www.ufi.si/cefta">www.ufi.si/cefta</a>	Центрально-европейское соглашение о свободной торговле
CEM	Conférence Européenne du horaire des trains Marchandises, European Goods Train Timetable Conference	Европейская конференция по согласованию расписаний движения товарных поездов
CEMT	Conférence Européenne des Ministres de Transport, European Conference of Ministers of Transport (ECMT) <a href="http://www.oecd.org/cem/index.htm">www.oecd.org/cem/index.htm</a>	Европейская конференция министров транспорта
CEN	European Committee for Standardization, Comité Européen de Normalisation <a href="http://www.cenorm.be">www.cenorm.be</a>	Европейский комитет по стандартизации
CENSA	Committee of European and Japanese National Shipowners' Associations	Европейско-японский комитет национальных ассоциаций судовладельцев
CEPAL	Economic Commission for Latin America (ECLA) (UN) <a href="http://www.eclac.cl">www.eclac.cl</a>	Экономическая комиссия ООН для Латинской Америки
CEPE	European Council of the Paint, Printing Inks and Artists' Colour Industry <a href="http://www.cepe.org">www.cepe.org</a>	Европейский совет по краскам, типографским краскам и цветной промышленности художников
CER	Community of European Railways <a href="http://www.cer.be">www.cer.be</a>	Сообщество европейских железных дорог
CIA	Central Intelligence Agency <a href="http://www.odci.gov/cia">www.odci.gov/cia</a>	Центральное разведывательное бюро
CIS	Commonwealth of Independent States	Содружество независимых государств (СНГ)

CIT	Comité International des Transports par Chemins de fer, International Committee of Railway Transports	Международный комитет по железнодорожному транспорту
CLECAT	Comité de Liaison Européen des Commissionnaires et Auxiliaires de Transport de Marché Commun, European Liaison Committee of Common Market Forwarders, Europäisches Verbindungscomité des Speditions- und Lagereigewerbes	Европейский координационный комитет по связям общего рынка экспедиторов
CLEPA	European Association of Automative Suppliers <a href="http://www.anfia.it/eng/clepa.htm">www.anfia.it/eng/clepa.htm</a>	Европейская ассоциация автоматизированных поставщиков
CMI	Comité Maritime International, International Maritime Committee	Международный морской комитет
CN	Commonwealth of Nations <a href="http://www.thecommonwealth.org">www.thecommonwealth.org</a>	Британское содружество наций
COE	Council of Europe	Совет Европы
COMESA	Common Market for Eastern and Southern Africa <a href="http://www.comesa.int">www.comesa.int</a>	Общий рынок Восточной и Южной Африки
COMLOSA	Committee of Liner Operators to South America	Комитет операторов линейных перевозок южно-американского направления
CPCM	Comité permanent consultatif du Maghreb, Permanent Consultative Council of the Maghreb	Постоянный консультативный комитет стран Магриба
CSA	Caribbean Shipping Association	Ассоциация судоходства стран Карибского бассейна
CSG	Consultative Shipping Group	Консультативная группа по судоходству
CUEA	Conseil de l'Unité Economique Arabe, Council of Arab Economic Unity	Совет экономического единства арабских стран

## E

EAC	East African Community	Восточно-африканское сообщество
EAN	International Article Numbering Association	Международная ассоциация по нумерации товарной номенклатуры
EASC	European Air Shippers Council	Европейский совет отправителей грузов воздушным транспортом



EBRD	European Bank for Reconstruction and Development <a href="http://www.ebrd.com">www.ebrd.com</a>	Европейский банк реконструкции и развития
EC	European Commission <a href="http://www.europa.eu.int/comm">www.europa.eu.int/comm</a>	Европейская комиссия
ECA	Economic Commission for Africa (UN) <a href="http://www.un.org/depts.eca">www.un.org/depts.eca</a>	Экономическая комиссия ООН для Африки
ECAC	Europaen Civil Aviation Conference <a href="http://www.ecac-ceac.org">www.ecac-ceac.org</a>	Европейская конференция по делам гражданской авиации
ECAFE	Economic Commission for Asia and the Far East (UN)	Экономическая комиссия ООН для стран Азии и Дальнего Востока
ECASBA	European Community Association of Shipbrokers and Agents	Ассоциация фрахтовых брокеров и агентов стран Европейского сообщества
ECCM	East Caribbean Common Market	Общий рынок стран Восточно-Карибского бассейна
ECE	Economic Commission for Europe, Commission Economique pour l'Europe (CEE) (UN) <a href="http://www.unece.org">www.unece.org</a>	Экономическая комиссия ООН для Европы
ECLAC	Economic Commission for Latin American and the Caribbean (UN) <a href="http://www.eclac.org">www.eclac.org</a>	Экономическая комиссия для стран Латинской Америки и Карибского бассейна (ООН)
ECME	Economic Commission for the Middle East (UN)	Экономическая комиссия ООН для Ближнего Востока
ECOSOC	Economic and Social Council (UN)	Экономический и социальный совет ООН
ECOWAS	Economic Community of West African States	Экономическое сообщество Западно-Африканских государств
ECS	Europaen Shipper's Council	Европейский совет экспортеров
ECSA	European Community Shipowners' Association	Ассоциация судовладельцев стран Европейского Сообщества
ECWAS	Economic Commission for Western Asia	Экономическая комиссия для Западной Азии
EDIFICE	EDI Forum for Companies with Interest in Computing and Electronics	Форум организаций, применяющих электронную систему обмена информацией
EEC	European Economic Community, Communauté Economique d'Europe (CEE)	Европейское экономическое сообщество

EFMA	European Fertilizer Manufacturers Association <a href="http://www.efma.org">www.efma.org</a>	Европейская ассоциация производителей удобрений
EFTA	European Free Trade Association <a href="http://www.efta.int">www.efta.int</a>	Европейская ассоциация свободной торговли
EGTTC	European Goods Train Timetable Conference	Европейская конференция по согласованию расписаний движения грузовых поездов
EIA	European Intermodal Association <a href="http://www.eia-ngo.com">www.eia-ngo.com</a>	Европейская интермодальная ассоциация
EIB	European Investment Bank <a href="http://www.eib.org">www.eib.org</a>	Европейский инвестиционный банк
ELA	European Logistics Associations	Европейские ассоциации по проблемам логистики
EOQC	European Organization for Quality Control	Европейская организация по контролю за качеством
EPA	European Packaging Association	Европейская упаковочная ассоциация
EPF	European Packaging Federation	Европейская федерация упаковщиков
ERA	European Regional Airlines Association <a href="http://www.eraa.org">www.eraa.org</a>	Европейская региональная ассоциация авиалиний
ERF	European Union Road Federation	Федерация Европейского союза шоссейных дорог
ESC	European Shippers' Councils	Европейские советы грузоотправителей
ESCAP	Economic and Social Commission for Asia and the Pacific (UN) <a href="http://www.unescap.org">www.unescap.org</a>	Экономическая и социальная комиссия ООН для стран Азии и Тихоокеанского бассейна
ESCWA	Economic and Social Commission for Western Asia (UN) <a href="http://www.escwa.org.lb">www.escwa.org.lb</a>	Экономическая и социальная комиссия для Западной Азии (ООН)
ESPO	European Sea Ports Organization <a href="http://www.espo.be">www.espo.be</a>	Европейская организация морских портов
ESTA	European Association for the Transport of heavy lifts	Европейская ассоциация по перевозкам тяжеловесных грузов
ETA	European Tallying Association	Европейская ассоциация тальманов
EU	European Union <a href="http://www.europa.eu.int">www.europa.eu.int</a>	Европейский Союз

EUI	European Insurance Committee	Европейский комитет по вопросам страхования (Париж)
EUROCHAMBRES	Association of European Chambers of Commerce and Industry	Ассоциация торгово-промышленных палат европейских стран
EUROCONTROL	European Organization for the Safety of Air Navigation <a href="http://www.eurocontrol.be">www.eurocontrol.be</a>	Европейская организация по безопасности воздухоплавания

## F

FAA	Federal Aviation Administration <a href="http://www.faa.gov">www.faa.gov</a>	Федеральная авиационная администрация
FANAF	Fédération des Sociétés d'Assurance de Droit National Africaines, Federation of African National Insurance Companies	Федерация африканских национальных страховых компаний
FAO	Food and Agriculture Organization (UN) <a href="http://www.fao.org">www.fao.org</a>	Организация ООН по вопросам продовольствия и сельского хозяйства
FAIR	Federation of Afro-Asian Insurers and Reinsurers	Федерация афро-азиатских страховщиков и перестраховщиков
FAPAA	Federation of Asia-Pacific Aircargo Associations	Федерация ассоциаций грузовых воздушных перевозок Азиатского и Тихоокеанского регионов
FASA	Federation of Asean Shipowner's Association	Федерация азиатских судовладельческих ассоциаций
FEA	Federal Energy Administration	Федеральная администрация по вопросам энергетики
FECC	European Federation of Chemical Distributors, Fédération Européenne du Commerce Chimique <a href="http://www.fecc.org">www.fecc.org</a>	Европейская федерация оптовых торговцев химическими товарами
FEDEMAC	Federation of European Movers Association <a href="http://www.fedemac.com">www.fedemac.com</a>	Федерация перевозчиков мебели (в рамках ЕС)
FELACUTI	Federacion Latinoamericana de Consejos de Usuarios del Transporte Internacional, Latin American Federation of International Transport Users' Councils	Латино-Американская федерация международных советов пользователей транспортными услугами
FEM	Fédération Européenne de la Manutention, European Mechanical Handling Association	Европейская ассоциация механической транспортной обработки грузов

FIA	Fédération Internationale de l'Automobile, International Automobile Federation <a href="http://www.fia.com">www.fia.com</a>	Международная автомобильная федерация
FIATA	Fédération Internationale des Associations de Transitaires et Assimilés, International Federation of Forwarders Associations, Internationale Foderation der Spediteurorganisationen <a href="http://www.fiata.com">www.fiata.com</a>	Международная федерация экспедиторских ассоциаций
FIDES	Federacion Interamericana de Empresas de Seguros, Interamerican Federation of Insurance Companies	Межамериканская федерация страховых компаний
FIDI	Feddration Internationale des Déménageurs Internationaux, Federation of International Furniture Removers <a href="http://www.fidi.com">www.fidi.com</a>	Международная федерация международных перевозчиков мебели
FITAP	International Federation of Independent Air Transport	Международная федерация независимых авиаперевозчиков
FMC	Federal Maritime Commission	Федеральная морская комиссия
FONASBA	Federation of National Associations of Ship Brokers and Agents <a href="http://www.fonasba.com">www.fonasba.com</a>	Федерация национальных ассоциаций фрахтовых брокеров и агентов
FTAA	Free Trade Area of the Americas, Area de Libre Comercio de las Américas (ALCA) <a href="http://www.ftaa-alca.org">www.ftaa-alca.org</a>	Зона свободной торговли Америки

## G

GAIF	General Arab Insurance Federation	Генеральная федерация страховщиков арабских стран
GATS (WTO)	General Agreement on Trade in Services	Генеральное соглашение о торговле услугами
GATT (WTO)	General Agreement on Tariffs and Trade	Генеральное соглашение о тарифах и торговле
GCC	Cooperation Council for the Arab States of the Gulf	Совет сотрудничества арабских государств Персидского залива
GUCCIAAC	General Union of Chambers of Commerce, Industry and Agriculture for Arab Countries	Генеральный союз торговых, промышленных, сельскохозяйственных палат арабских стран

## Н

HMAC	Hazardous Material Advisory Council <a href="http://www.hmac.org">www.hmac.org</a>	Консультативный совет по опасным материалам
------	---	---

## И

IAAC	International Association of Aircargo Consolidators	Международная ассоциация экспедиторов, комплектующих сборные отправки воздушным транспортом
IABA	International Association of Aircraft Brokers and Agents	Международная ассоциация брокеров и агентов воздушных перевозок
IACA	International Air Carrier Association	Международная ассоциация воздушных перевозчиков
IACS	International Association of Classification <a href="http://www.iacs.org.uk">www.iacs.org.uk</a>	Международная классификационная ассоциация
IAEA	International Atomic Energy Agency <a href="http://www.iaea.or.at">www.iaea.or.at</a>	Международное агентство по атомной энергии
IAME	International Association of Maritime Economists <a href="http://www.city.ac.uk/iame">www.city.ac.uk/iame</a>	Международная ассоциация морских экономистов
IAOPA	International Council of Aircraft Owner and Pilot Association <a href="http://www.iaopa.org">www.iaopa.org</a>	Международный совет собственников воздушных судов и Ассоциация пилотов
IAPH	International Association of Ports and Harbours, L'Association Internationale des Ports <a href="http://www.aiph.or.jp">www.aiph.or.jp</a>	Международная ассоциация морских портов и гаваней
IATA	International Air Transport Association <a href="http://www.iata.org">www.iata.org</a>	Международная ассоциация воздушного транспорта
IBA	International Bar Association <a href="http://www.ibanet.org">www.ibanet.org</a>	Международная ассоциация адвокатов
IC	Intercontainer; International Company for Transport of Containers and similar unit loads	Интерконтейнер, Международная компания по транспортировке контейнеров и подобных укрупненных грузовых мест

ICAA	International Civil Airports Association	Международная ассоциация гражданских аэропортов
ICAO	International Civil Aviation Organization (UN) <a href="http://www.icao.org">www.icao.org</a>	Международная организация гражданской авиации ООН
ICC	International Chamber of Commerce, Chambre de Commerce Internationale (CCI) <a href="http://www.eccwbo.org">www.eccwbo.org</a>	Международная торговая палата
ICCA	International Council of Chemical Associations <a href="http://www.icca-chem.org">www.icca-chem.org</a>	Международный совет химических ассоциаций
ICCA	International Council for Commercial Arbitration	Международный совет по вопросам коммерческого арбитража
ICF	Intercontainer-Interfrigo <a href="http://www.icfonline.com">www.icfonline.com</a>	Интерконтейнер-Интерфриго
ICEFAT	International Convention of Exhibition and Fine Art Transport	Международная конвенция по транспортировке выставочных грузов и произведений искусства
ICHCA	International Cargo Handling Co-ordination Association <a href="http://www.ichca.org.uk">www.ichca.org.uk</a>	Международная ассоциация по координации транспортной обработки грузов
ICIB	International Cargo Inspection Bureau <a href="http://www.cims.curveys.com">www.cims.curveys.com</a>	Международное бюро по инспекции грузов
ICS	International Chamber of Shipping <a href="http://www.marisec.org/ics">www.marisec.org/ics</a>	Международная палата судоходства
IDEA	International Data Exchange Association	Международная ассоциация по обмену информацией
IDIT	Institut du Droit International des Transports, Institute of International Law of Transport	Институт международного транспортного права
IEA	International Economic Association <a href="http://www.iea.org">www.iea.org</a>	Международная экономическая ассоциация
IECC	International Express Carriers Conference	Международная конференция операторов курьерских служб
IFA	International Freight Association <a href="http://www.ifa-online.com">www.ifa-online.com</a>	Международная фрахтовая ассоциация
IFCBA	International Federation of Customs Brokers <a href="http://www.ifcba.org">www.ifcba.org</a>	Международная федерация таможенных брокеров

IFIP	International Federation for Information Processing <a href="http://www.ifip.or.at">www.ifip.or.at</a>	Международная федерация по обработке информации
IFPWA	International Federation of Public Warehousing Associations	Международная федерация ассоциаций общественных складов
IICL	Institute of International Container Lessors <a href="http://www.iicl.org">www.iicl.org</a>	Институт международных компаний по лизингу контейнеров
IIT	Institut International des Transports, International Transport Institute	Международный транспортный институт
ILA	International Law Association <a href="http://www.ila-hq.org">www.ila-hq.org</a>	Международная ассоциация правовых проблем
ILO	International Labour Organization (UN affiliate) <a href="http://www.ilo.org">www.ilo.org</a>	Международная организация труда (филиал ООН)
IMF	International Monetary Fund (UN) <a href="http://www.imf.org">www.imf.org</a>	Международный валютный фонд (ООН)
IMO	International Maritime Organization (UN) <a href="http://www.imo.org">www.imo.org</a>	Международная морская организация (ООН)
IMTA	International Multimodal Transport Association <a href="http://www.wwif.com/imta">www.wwif.com/imta</a>	Международная мультимодальная транспортная ассоциация
INTERCARGO	International Association of Dry Cargo Shipowners <a href="http://www.intercargo.org">www.intercargo.org</a>	Международная ассоциация владельцев судов-сухогрузов
INTERCONTAINER	International Company for Transport of Containers and similar unit loads	Международная компания по транспортировке контейнеров и подобных укрупненных грузовых мест
INTERPOL	International Criminal Police Organization <a href="http://www.interpol.com">www.interpol.com</a>	Международная организация уголовной полиции
INTERTANKO	International Association of Independent Tanker Owners <a href="http://www.intertanko.com">www.intertanko.com</a>	Международная ассоциация независимых владельцев наливных судов
IRCA	International Railway Congress Association	Ассоциация международных железнодорожных конференций
IRF	International Road Federation <a href="http://www.irfnet.org">www.irfnet.org</a>	Международная федерация автомобильных дорог

IRU	International Road Transport Union, Union Internationale des Transports routiers <a href="http://www.iru.org">www.iru.org</a>	Международный союз автомобильного транспорта
ISA	Islamic Shipowners' Association	Исламская ассоциация судовладельцев
ISCOS	Intergovernmental Standing Committee on Shipping	Постоянный межправительственный комитет по вопросам судоходства
ISF	International Shipping Federation <a href="http://www.marisec.org/isf">www.marisec.org/isf</a>	Международная федерация судоходства
ISI	International Statistical Institute <a href="http://www.cbs.nl/isi">www.cbs.nl/isi</a>	Международный статистический институт
ISO	International Organization for Standardization <a href="http://www.iso.ch">www.iso.ch</a>	Международная организация по стандартизации
ISO	International Stevedore Organizaton	Международная организация стивидорных компаний
ITA	Institut du Transport Aérien, Institute of Air Transport <a href="http://www.ita-paris.com">www.ita-paris.com</a>	Институт воздушного транспорта
ITC	Inland Transport Committee (ECE) <a href="http://www.unece.org/trans/main/uneceits.htm">www.unece.org/trans/main/uneceits.htm</a>	Комитет по внутреннему транспорту (Экономическая комиссия для Европы)
ITE	Institute of Transportation Economics <a href="http://www.ite.org">www.ite.org</a>	Институт экономики транспорта
ITO	International Trade Organization	Международная торговая организация
ITU	International Telecommunication Union (UN) <a href="http://www.itu.int">www.itu.int</a>	Международный союз ООН по телекоммуникациям
IUMI	International Union of Marine Insurance, Union Internationale d'Assurances Transports	Международный союз морских страховщиков
IVT	Internationaler Verband der Tarifeure International Association of Tsriff Specialists	Международный союз тарифоведов



JUNAC Junta del Acuerdo de Cartagena, Board of the Cartagena Agreement (Bolivia, Colombia, Ecuador, Peru, Venezuela)

LACAC Latin American Civil Aviation Commission

LACMA Latin American and Caribbean Movers Association  
[www.lacmassoc.com](http://www.lacmassoc.com)

LAFTA Latin American Free Trade Association (ALALC)

LASA Latin American Shipowners' Association

LR Lloyd's Register of Shipping  
[www.lr.org](http://www.lr.org)

MERCOSUR Mercado Comun del Sud, South American Trade Association (Argentina, Brazil, Paraguay, Uruguay)  
[www.mercosur.org](http://www.mercosur.org)

MINCONMAR Ministerial Conference of West and Central African States on Maritime Transport

MULTIPOINT Multiport Ship Agencies Network  
[www.multiport.org](http://www.multiport.org)

NAFTA North American Free Trade Agreement  
[www.nafta-sec-alena.org](http://www.nafta-sec-alena.org)

NC The Nordic Council (Denmark, Finland, Iceland, Norway,

## J

Совет Карфагенского соглашения (Боливия, Колумбия, Эквадор, Перу, Венесуэла)

## L

Латино-Американская комиссия по гражданской авиации

Ассоциация перевозчиков стран Латинской Америки и Карибского бассейна

Латино-Американская ассоциация свободной торговли

Латино-Американская судовладельческая ассоциация

Судовой регистр Ллойда

## M

Южно-Американский общий рынок (Аргентина, Бразилия, Парагвай, Уругвай)

Конференция министров государств Западной и Центральной Африки по морскому транспорту

Сеть судовых агентств ряда портов

## N

Северо-Американское соглашение о свободной торговле

Северный совет (Дания, Финляндия, Исландия, Норвегия, Швеция)

Sweden)  
[www.norden.org](http://www.norden.org)

OAA	Orient Airlines Association	Ассоциация восточных авиалиний
OAEC	Organization for Asian Economic Co-operation	Организация экономического сотрудничества стран Азии
OAS	Organization of American States <a href="http://www.oas.org">www.oas.org</a>	Организация американских государств
OAU	Organization of African Unity <a href="http://www.oau-oau.org">www.oau-oau.org</a>	Организация африканского единства
OCAS	Organization of Central American States	Организация Центрально-американских государств
OCTI	Office Central des Transports Internationaux par chemins de fer, Central Office for International Railway Transport	Центральное бюро международного железнодорожного транспорта
OECD	Organization for Economic Co-operation and Development, Organisation de Co-opération et de Développement Economiques (OCDE) <a href="http://www.oecd.org">www.oecd.org</a>	Организация экономического сотрудничества и развития
OIC	Organization of the Islamic Conference	Организация исламской конференции
OISA	Organization of the Islamic Shipowners' Association <a href="http://www.icdt.org/oisa.htm">www.icdt.org/oisa.htm</a>	Организация Исламской ассоциации судовладельцев
OPEC	Organization of the Petroleum Exporting Countries <a href="http://www.opec.org">www.opec.org</a>	Организация стран экспортеров нефти
OSShD	Organization for the Collaboration of Railways	Организация сотрудничества железных дорог

## O

<b>P</b>		
PECC	Pacific Economic Cooperation Council <a href="http://www.pecc.net">www.pecc.net</a>	Тихоокеанский совет по экономическому сотрудничеству
<b>S</b>		
SELA	Sistema Economico Latinoamericano, Latin American Economic System <a href="http://www.sela.org">www.sela.org</a>	Латино-Американская экономическая система
SIECA	Secretaria permanente del Tratado general del integracion economica centroamericana, Permanent Secretariat of the General Trasty on Central American Economic Integration <a href="http://www.sieca.org.gt">www.sieca.org.gt</a>	Постоянный секретариат генерального соглашения по интеграции экономики стран Центральной Америки
SITA	Société Internationale de Télécommunications Aériennes, Airlines Worldwide Telecommunications and Information Services <a href="http://www.sita.int">www.sita.int</a>	Всемирная служба телекоммуникаций и информации для авиалиний
SPEC	South Pacific Bureau for Economic Co-operation	Южно-Тихоокеанское бюро по экономическому сотрудничеству
SWIFT	Society for World-wide Interbank Financial Telecommunications	Общество всемирной межбанковской финансовой телекоммуникационной связи
<b>T</b>		
TIACA	The International Air Cargo Association <a href="http://www.tiaca.org">www.tiaca.org</a>	Международная ассоциация грузовых воздушных перевозчиков
TRIPS	Agreement on Trade-Related Aspects of Intellectual Property Rights (WTO)	Соглашение, относящееся к торговле правами на интеллектуальную собственность
<b>U</b>		

UAC	Union Arabe des Chemins de fer, Union of Arab Railways	Союз железных дорог арабских стран
UASC	Union of African Shippers' Councils	Союз африканских советов грузоотправителей
UDEAC	Union douaniere et économique de l'Afrique Centrale, Central African Customs and Economic Union	Центрально-Африканский таможенный и экономический союз
UFTAA	Universal Federation of Travel Agents Associations, <a href="http://www.uftaa.com">www.uftaa.com</a>	Всемирная федерация ассоциаций туристических агентств
UIC	Union Internationale des Chemins de fer, International Union of Railways <a href="http://www.uic.asso.fr">www.uic.asso.fr</a>	Международный союз железных дорог
UIF	Union of International Fairs	Союз международных ярмарок
UINF	Union Internationale de la Navigation Fluviale, International Inland Navigation Union	Международный союз речного судоходства
UIP	Union Internationale d'Associations de propriétaires de wagons particuliers, International Union of Private Railway Waggon Owners' Associations <a href="http://www.uiprail.org">www.uiprail.org</a>	Международный союз ассоциаций собственников частных специальных железнодорожных вагонов
UIRR	Union Internationale pour le transport Rail-Route, International Union for Rail-Road Transport <a href="http://www.uirr.com">www.uirr.com</a>	Международный союз железнодорожно-автомобильного транспорта
UITP	Union Internationale des Transports Publics, International Union of Public Transporations <a href="http://www.uitp.com">www.uitp.com</a>	Международный союз общественного транспорта
UN	United Nations <a href="http://www.un.org">www.un.org</a>	Организация Объединенных Наций
UNCITRAL	United Nations Commission on International Trade Law (UN) <a href="http://www.uncitral.org">www.uncitral.org</a>	Комиссия ООН по международному торговому праву

UNCTAD	United Nations Conference on Trade and Development, Conférence des Nations Unies sur le Commerce et le Développement (CNUCED) (UN) <a href="http://www.unctad.org">www.unctad.org</a>	Конференция ООН по торговле и развитию
UNEP	United Nations Environment Programme (UN) <a href="http://www.unep.org">www.unep.org</a>	Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде
UNESCO	United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UN) <a href="http://www.unesco.org">www.unesco.org</a>	Организация ООН по образованию, науке и культуре
UNICEF	United Nations Children's Fund (UN) <a href="http://www.unicef.org">www.unicef.org</a>	Детский фонд Организации Объединенных Наций
UNIDO	United Nations Industrial Development Organization (UN) <a href="http://www.unido.org">www.unido.org</a>	Организация ООН по промышленному развитию
UNIDROIT	Institut International pour l'unification du droit privé, International Institute for the Unification of Private Law <a href="http://www.unidroit.org">www.unidroit.org</a>	Международный институт по унификации частного права
UNITAR	United Nations Institute for Training and Research (UN) <a href="http://www.unitar.org">www.unitar.org</a>	Институт ООН по подготовке кадров и научно-исследовательской деятельности
UPU	Union Postale Universelle, Universal Postal Union <a href="http://www.upu.int">www.upu.int</a>	Всемирный почтовый союз

## W

WAEC	West African Economic Community	Западно-Африканское экономическое сообщество
WB	World Bank <a href="http://www.worldbank.org">www.worldbank.org</a>	Мировой банк
WCO	World Customs Organization <a href="http://www.wcoomd.org">www.wcoomd.org</a>	Всемирная таможенная организация
WHO	World Health Organization (UN) <a href="http://www.who.int">www.who.int</a>	Всемирная организация здравоохранения
WIPO	World Intellectual Property Organization (UN)	Всемирная организация интеллектуальной собственности (ООН)

	<a href="http://www.wipo.org">www.wipo.org</a>	
WMO	World Meteorological Organization (UN) <a href="http://www.wmo.ch">www.wmo.ch</a>	Всемирная метеорологическая организация (ООН)
WPO	World Packaging Organization <a href="http://www.packinfo-world.org/wpo/wpohome">www.packinfo-world.org/wpo/wpohome</a>	Всемирная организация по упаковке
WTCA	World Trade Centers Association <a href="http://www.wtca.org">www.wtca.org</a>	Всемирная ассоциация торговых центров
WTO	World Trade Organization <a href="http://www.wto.org">www.wto.org</a>	Всемирная торговая организация